叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 和我一起回家(home Again With Me) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和我一起回家(Home Again with Me)
第1/1页

[hoʊm] [ə'gen]
HOME **AGAIN**
家 再次

回家

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
WITH **ME**
和 我

与我一起

[baɪ][dʒeɪmz]['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli]
By **James** **Whitcomb** **Riley**
经过 詹姆斯 惠特科姆 莱利

作者：詹姆斯·惠特科姆·莱利

['drɔɪŋz] [baɪ] ['haʊərd] ['tʃændlər] ['krɪsti]
Drawings **by** **Howard** **Chandler** **Christy**
图画 经过 霍华德 钱德勒 克里斯蒂

霍华德·钱德勒·克里斯蒂的画作

[dekə'reiʃəns] [baɪ] ['fræŋklɪn] [buːθ]
Decorations **by** **Franklin** **Booth**
装饰 经过 富兰克林 展位

富兰克林·布斯设计的装饰品

Indianapolis1908
Indianapolis1908
Indianapolis1908

印第安纳波利斯1908

[ðə; ði] [bɑbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The **Bobbs** **-** **Merrill** **Company**
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm]
HIS **LOVE** **OF** **HOME**
他的 爱 的 家

他对家的热爱

" [æz; əz] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [lænd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ,
" **As** **love** **of** **native** **land** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **,**
" 作为 爱 的 本国的 土地 , " 这 老的 男人 说 ,

"这是出于对故土的热爱，"老人说道。

- [ɜːr; ər][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ˌoʊvər'hed] ,
' **Er** **stars** **and** **stripes** **a** **-** **wavin** **'** **overhead** **,**
- 呃 明星 和 条纹 一个 - 挥手 - 开销 ,

"星条旗在头顶飘扬"，

[ɜːr; ər] ['nɪrəst] [kɪθ] - [ænd; ənd] - [kɪn] , [ɜːr; ər] ['deɪli] [bred] ,
Er **nearest** **kith** **-** **and** **-** **kin** **,** **er** **daily** **bread** **,**
呃 最近的 亲 - 和 - 亲属 , 呃 日常的 面包 ,

最近的亲朋好友，每日的面包，

[ə; eɪ] [-] [lʌv] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] .
A **Hoosier's** **love** **is** **for** **the** **old** **homestead** **.**
一个 印第安纳州人 爱 是 为了 这 老的 家园 .

印第安纳州人最爱的是老家。

" [hoʊm] [ə'gen]
" **HOME** **AGAIN**
" 家 再次

"回家了"

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
WITH **ME**
和 我

与我一起

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aɪ]
I
我

我

- M016
' **M016**
- M016

'M016

[ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - ['ruːθɝ] [sæd] ,
a **-** **feelin** **'** **ruther** **sad** **,**
一个 - 感觉 - 拉瑟 伤心 ,

感觉有点难过，

['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['fɑːðər] [praʊd] [ænd; ənd][glæd]
Fer **a** **father** **proud** **and** **glad**
fer 一个 父亲 自豪的 和 高兴的

一位父亲感到骄傲和高兴

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld]
As I am — my only child
作为 我 是 — 我的 仅有的 孩子

我就是——我的独生子

[hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] - ! —
Home , and all so rickonciléd ! —
家 , 和 全部 所以 - ! —

家，一切都如此美好！

[fiːl] [soʊ][streɪndʒ] - [laɪk] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ]
Feel so strange - like , and don't know
感觉 所以 奇怪的 - 喜欢 , 和 不 知道

感觉很奇怪，也不知道为什么。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [eɪlz][ˌem 'iː][soʊ] ! —
What the mischief ails me so ! —
什么 这 恶作剧 疾病 我 所以 ! —

这究竟是怎样的恶作剧让我如此痛苦！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

- Stid020
' Stid020
- Stid020

'Stid020

[oʊ] - [bæd] , [aɪ][ɔːrt][tuː; tə][biː; bi]
o ' bad , I ort to be
o - 坏的 , 我 或 到 是

哦，糟糕，我得.....

['fiːlɪn] - [gʊd] - —
Feelin ' good pertickerly —
感觉 - 好的 - —

感觉很好，精神抖擞——

[jes] , [ænd; ənd][ɛkstri] ['θæŋkfl] , [tuː] , — -
Yes , and extry thankful , too , — -
是的 , 和 外 感恩 , 也 , — -

是的，而且非常感激——

- [kɔːz] [maɪ] ['nɪrəst] [kɪθ] - [ænd; ənd] - [kɪn] ,
' Cause my nearest kith - and - kin ,
- 原因 我的 最近的 亲 - 和 - 亲属 ,

因为我最亲近的亲人，

[maɪ] - ['skuːlɪn] - - [es] [θruː] ,
My Elviry's schoolin ' ' s through ,
我的 - 学校 - - s 通过 ,

我的埃尔维里已经毕业了

[ænd; ənd][aɪ] - [gɑːt][hɜːr; hər][hoʊm] [-] —
And I ' got her home ag'in —
和 我 - 得到 她 家 再次 —

我又把她接回家了——

[hoʊm] [-] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Home ag'in with me !
家 再次 和 我 !

跟我回家啦!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

My024
My024
My024

My024

- ['skuːlɪn] - - [es] [θruː] ,
Elviry's schoolin ' ' s through ,
- 学校 - - s 通过 ,

埃尔维里的学业结束了,

[ænd; ənd][aɪ] - [gɑːt][hɜːr; hər][hoʊm] [-] —
And I ' got her home ag'in —
和 我 - 得到 她 家 再次 —

我又把她接回家了——

[seɪm] [æz; əz][ˌiː'ɛf][hɜːr; hər] - [bɪn]
Same as ef her mother'd bin
相同的 作为 ef 她 - 垃圾桶

和她母亲一样

['lɪvɪn] - , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best]
Livin ' , I have done my best
生活 - , 我 有 完毕 我的 最好的

活着，我已经尽力了

[baɪ][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] - ;
By the girl , and watchfulest ;
经过 这 女孩 , 和 - ;

由女孩，以及最警惕的人;

[hɜːr; hər] — [kɪrfəl] - [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] —
Nussed her — keerful ' as I could —
努塞德 她 — keerful - 作为 我 可以 —

尽我所能地抚摸着她——

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , —
From a baby , day and night , —
从 一个 婴儿 , 天 和 夜晚 , —

从婴儿时期开始，日夜不停——

['drɔːɪn] - [ɑːn][ðə; ði] -
Drawin ' on the neighberhood
画 - 在 这 -

从邻里汲取灵感

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks][æz; əz] [laɪt]
And the women - folks as light
和 这 女性 - 各位 作为 光

而妇女们则像光一样。

[æz; əz] - - [juːd] - [loʊ] —
As needsessity ' u'd ' low —
作为 - - 你会 - 低的 —

由于需求评估“u”低——

- [sɛpt] [ɪn] " - - , " - , [ænd; ənd] [faɪt]
' Cept in " teethin ' , " onc't , and fight
- 除外 在 " - - , " - , 和 斗争

除了“出牙”、“onc't”和战斗

[θruː] [blæk] - ['miːz(ə)lz] . . . . .
Through black - measles . . . . .
通过 黑色的 - 麻疹 . . . . .

穿过黑麻疹.....

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Same028
Same028
Same028

Same028

[æz; əz][ˌiː'ɛf][hɜːr; hər] - [bɪn]
as ef her mother'd bin
作为 ef 她 - 垃圾桶

就像她母亲会那样

['lɪvɪn] - , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best]
Livin ' , I have done my best
生活 - , 我 有 完毕 我的 最好的

活着，我已经尽力了

[dəunt] [noʊ] [naʊ]
Don't know now
不 知道 现在

现在还不知道

[haʊ] [wiː; wi]['evər] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld] !
How we ever saved the child !
如何 我们 曾经 已保存 这 孩子 !

我们究竟是如何救下那个孩子的!

[dɑːk][hɛd] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [sed]
Doc hed give her up , and said
医生 头 给 她 向上 , 和 说

医生说他会放弃她，并说道

([æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bed]
(As I stood there by the bed
(作为 我 站立 那里 经过 这 床

（我站在床边）

[sɔːrt][oʊ] - ['fuːlɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]
Sort o ' foolin ' with her hair
种类 o - 愚弄 - 和 她 头发

有点像在玩弄她的头发

[ɑːn][ðə; ði][hɑːt][wet] ['pɪlər] [ðer; ðər])
On the hot wet piller there)
在 这 热的 湿的 柱子 那里)

（在那根又热又湿的柱子上）

" [wəz] [noʊ][juːz] ! " — [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] - [er]
" Wuz no use ! " — And at them - air
" 伍兹 不 使用 ! " — 和 在 他们 - 空气

“没用！”——然后对着他们——

['veri] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ænd; ənd] [smaɪld] —
Very words she waked and smiled —
非常 字 她 醒来 和 微笑 —

她醒来时，脸上带着微笑，说出了这些话——

[jes] , [ænd; ənd] ['noʊd] [ˌem 'iː] .
Yes , and knowed me .
是的 , 和 已知 我 .

是的，而且他们认识我。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer]
And that's where
和 那就是 在哪里

而那里

[aɪ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʒɛs]
I broke down , and simply jes
我 打破 向下 , 和 简单地 杰斯

我崩溃了，就那样.....

- [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [aɪ] [ges] ! —
Bellered like a boy — I guess ! —
- 喜欢 一个 男生 — 我 猜测 ! —

像个男孩一样被贝勒德吓到了——我猜是这样！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Women032
Women032
Women032

Women032

[kleɪmd] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ]
claimed I did , but I
声称 我 做过 , 但 我

我声称我做了，但我

['eɪliəs] ['hɛlt][aɪ] ['dɪdnt][kraɪ]
Alius helt I didn't cry
阿利乌斯赫尔特 我 没有 哭

阿里乌斯·赫尔特，我没哭

[bʌt; bət] [wəz]
But wuz
但 伍兹

但是 wuz

['læfɪn] - , — [ænd; ənd]
laughin ' , — and
笑 - , — 和

笑着，——还有

[aɪ][wəz] , —
I wuz , —
我 伍兹 , —

我曾是——

([men][dəunt][kraɪ][laɪk] ['wɪmɪn] [dʌz] !)
(Men don't cry like women does !)
(男人 不 哭 喜欢 女性 做 !)

（男人不像女人那样爱哭！）

[wel] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][felt]
Well , right then and there I felt
出色地 , 正确的 然后 和 那里 我 毛毡

就在那时，我感觉到了

- [tiː] - [ʊz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dɔɪnz] , [ænd; ənd] ,
' T ' uz her mother's doin's , and ,
- T - 乌兹 她 母亲的 行动 , 和 ,

这都是她母亲的主意，而且，

[dʒɛs][laɪk][tuː; tə] - , [aɪ] [nelt] ,
Jes like to myse'f , I knelt ,
杰斯 喜欢 到 - , 我 跪下 ,

杰斯喜欢我自己，我跪了下来，

['wɪspərɪn] - " [aɪ][ˌʌndər'stænd] . " . . .
Whisperin ' " I understand . " . . .
低语 - " 我 理解 . " . . .

低声说道："我明白了。"……

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[soʊ] [aɪv] [reɪzd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
So I've raised her , you might say ,
所以 我已经 提高 她 , 你 可能 说 ,

所以可以说，是我把她养大的。

- [ɪn][ðə; ði] - [wei]
Stric'ly in the narrer way
- 在 这 - 方式

完全按照叙述者的方式

- [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [ˌðer'ɪn] —
' At her mother walked therein —
- 在 她 母亲 步行 其中 —

"她母亲走了进去——"

[nɑːt][soʊ][kwaɪt] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
Not so quite religiously ,
不是 所以 相当 宗教地 ,

并非完全虔诚。

['jɪt] [stɪl] - - - [laɪk] [tuː; tə] [duː]
Yit **still** **strivin** **'** **-** **like** **to** **do**
yit 仍然 - - - 喜欢 到 做

Yit 仍然努力做到

- [ə; eɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]
Ever'thing **a** **father** **could**
- 一个 父亲 可以

一位父亲所能做的一切

[duː] [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd]
Do **he** **knowed** **the** **mother** **would**
做 他 已知 这 母亲 会

他知道母亲会

[ˌiː'ɛf] [ʃiːd] [lɪvd] . — [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔlz] [θruː]
Ef **she'd** **lived** **.** **—** **And** **now** **all's** **through**
ef 棚 居住地 . — 和 现在 一切 通过

如果她还活着的话。——而现在一切都结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] - [gɑːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [-] —
And **I** **'** **got** **her** **home** **ag'in** **—**
和 我 - 得到 她 家 再次 —

我又把她接回家了——

[hoʊm] [-] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Home **ag'in** **with** **me** **!**
家 再次 和 我 !

跟我一起回家吧!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

And040
And040
And040

And040

[aɪ] - [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] , [tuː] —
I **'** **bin** **so** **lonesome** **,** **too** **—**
我 - 垃圾桶 所以 寂寞 , 也 —

我也很孤独——

[hɪr] [oʊ] - [leɪt] , [ɪ'speʃəli] , —
Here **o** **'** **late** **,** **especially** **,** **—**
这里 o - 晚的 , 尤其 , —

最近尤其如此——

" [oʊld] [ænt] ['æbɪgeɪl] , " [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Old** **Aunt** **Abigail** **,** **"** **you** **know** **,**
" 老的 阿姨 阿比盖尔 , " 你 知道 ,

"老阿比盖尔姑妈,"你知道的

[eint] [noʊ] ['kʌmpəni] ; — [ænd; ənd] [soʊ]
Ain't **no** **company** **;** **—** **and** **so**
不是 不 公司 ; — 和 所以

没有公司; ——就这样

[dʒɛs][ðə; ði][haɪrd][hænd] , [juː; jʊ] [siː] —
Jes the hired hand , you see —
杰斯 这 雇用 手 , 你 看 —

你看，杰斯就是那个雇工——

['dʒoʊnəs] — [laɪk][ə; eɪ] ['relətɪv]
Jonas — like a relative
乔纳斯 — 喜欢 一个 相对的

乔纳斯——就像一个亲戚

[mɔːr] — [sɛns] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
More — sence he come here to live
更多的 — 感觉 他 来 这里 到 居住

更确切地说，自从他来这里居住以来，他就一直住在这里。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [naɪ] [ten] [jɪr] - [ə'goʊ] .
With us , nigh ten year ' ago .
和 我们 , 夜 十 年 - 前 .

大约十年前，我们一起。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Still044
Still044
Still044

静止044

[hiː; hi][dəunt][kaʊnt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
he don't count much , you know .
他 不 数数 很多 , 你 知道 .

你知道，他不算什么重要人物。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][oʊ] - ['kʌmpəni] —
In the line o ' company —
在 这 线 o - 公司 —

在公司一线——

['loʊnsəm] , - [pɛrd] - [laɪk] , - [moʊst][æz; əz][ˌem 'iː] !
Lonesome , ' peared - like , ' most as me !
寂寞 , - 梨 - 喜欢 , - 最多 作为 我 !

孤独的，像梨一样，最像我！

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [aɪ] - [bɪn] [soʊ]
So , as I say , I ' bin so
所以 , 作为 我 说 , 我 - 垃圾桶 所以

所以，正如我所说，我一直如此

['speʃ(ə)l] ['loʊnsəm] - [laɪk][ænd; ənd] [bluː] ,
Special lonesome - like and blue ,
特别的 寂寞 - 喜欢 和 蓝色的 ,

特别孤独和忧郁，

[wɪð; wɪθ] - , [laɪk] [ʃiːz] [bɪn] ,
With Elviry , like she's bin ,
和 - , 喜欢 她是 垃圾桶 ,

和艾尔维里在一起，就像她一直那样，

- [wei] [soʊ] [mʌtʃ] , [læst] [tuː] [ɜːr; ər] [θriː]
' Way so much , last two er three
- 方式 所以 很多 , 最后的 二 呃 三

“太多了，最后两三个。”

[jɪr] - . — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [hoʊm] [-] —
Year ' . — But now she's home ag'in —
年 - . — 但 现在 她是 家 再次 —

—年了。——但现在她又回家了。——

[hoʊm] [-] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Home ag'in with me !
家 再次 和 我 !

跟我回家啦!

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

-
Drivin'048
-

驾驶048

- [hɜːr; hər] - ,
fe'r her yisterday ,
- 她 - ,

昨天她

[ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] — [geɪ] [ænd; ənd][spraɪ] , —
Me and Jonas — gay and spry , —
我 和 乔纳斯 — 同性恋 和 轻快 , —

我和乔纳斯——同性恋，而且精神矍铄，——

[wiː; wi][dʒɛs][kʌt] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ! —
We jes cut up , all the way ! —
我们 杰斯 切 向上 , 全部 这 方式 ! —

我们一路都在尽情玩耍!

[jes] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ! — [tel] , [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , and sung ! — tel , blame it !
是的 , 和 唱 ! — 电话 , 责备 它 !

是的，还唱了！——特尔，都怪它!

[aɪ]
I
我

我

[kiːd] [maɪ] [vɔɪs] [ʌp] - [baʊt] [æz; əz] [haɪ]
Keyed my voice up ' bout as high
按键 我的 嗓音 向上 - 回合 作为 高的

我把嗓音提高到几乎和最高音一样高

[æz; əz] [wen] — [deɪz] - [æt; ət][aɪ][wəz] [jʌŋ] —
As when — days ' at I wuz young —
作为 什么时候 — 天 - 在 我 伍兹 年轻的 —

就像我年轻的时候——

" ['bʌkwiːt] - [noʊts] " [wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [sʌŋ]
" Buckwheat - notes " wuz all they sung
" 荞麦 - 笔记 " 伍兹 全部 他们 唱

他们唱的全是"荞麦音符"。

['dʒoʊnəs] ['bæntəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [griːd]
Jonas bantered me , and ' greed
乔纳斯 闲聊 我 , 和 - 贪婪

乔纳斯和我开玩笑，还提到了"贪婪"。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] - [æt; ət] [taʊn] - [foʊks] [sɪŋ]
To sing one ' at town - folks sing
到 唱歌 一 - 在 镇 - 各位 唱歌

唱一首"镇民之歌"

[daʊn] [æt; ət] [splɪt] [stʌmp] - [ɜːr; ər] [haɪ] - [loʊ] —
Down at Split Stump ' er High - Low —
向下 在 分裂 树桩 - 呃 高的 - 低的 —

在 Split Stump 'er High-Low 的下方——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Some052
Some052
Some052

Some052

[nuː] " [bæ'leɪ] , " [sed] , - [æt; ət] ['hiːd]
new " ballet , " said , ' at he'd
新的 " 芭蕾舞 , " 说 , - 在 他会

新的"芭蕾舞"，他说，"他……"

[lɜːrnt] — [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [swɪŋ] .
Learnt — about " The Grapevine Swing .
学会了 — 关于 " 这 葡萄藤 摇摆 .

了解了"葡萄藤秋千"。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kwɪt] , [aɪ] [bɪ'gʌn]
" And when he quit , I begun
" 和 什么时候 他 辞职 , 我 开始

"当他辞职时，我开始……"

[tuː; tə] - [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rʌn]
To chune up my voice and run
到 - 向上 我的 嗓音 和 跑步

搅动我的声音，然后奔跑

[θruː] [ðə; ði] [wɒts] - [kɔːld] " [skeɪlz] " [ænd; ənd] " [duː]
Through the what's - called " scales " and " do
通过 这 是什么 - 称为 " 秤 " 和 " 做

通过所谓的"尺度"和"行为"

[soʊl] - [ˌem 'iː] - ['reɪz] " [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [noʊ] —
Sol - me - rays " I ust to know —
索尔 - 我 - 射线 " 我 仅 到 知道 —

"太阳射线"我以前就知道——

[ðen] [let] [luːs] [oʊld] ['feɪvərɪt] [wʌn] ,
Then let loose old favorite one ,
然后 让 松动的 老的 最喜欢的 一 ,

然后放出你最喜欢的老家伙，

" ['hʌntərz] [oʊ] - [kən'tʌki] !
" Hunters o ' Kentucky !
" 猎人 o - 肯塔基州 !

“肯塔基猎人！”

" [maɪ] !
" My !
" 我的 !

“我的！

[tel] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [daɪ] !
Tel I thought the boy would die !
电话 我 想法 这 男生 会 死 !

特尔，我以为那孩子会死！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] . . . . . .
And we both laughed . . . . . .
和 我们 两个都 笑了 . . . . . .

我们俩都笑了……

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[jes] , -
Yes , 056
是的 , -

是的，056

[ænd; ənd] [stɪl]
and still
和 仍然

而且仍然

[hɪd] [mɔːr] ['læfɪn] - , [tɑːp] [ðə; ði] [hɪl] ;
Heerd more laughin ' , top the hill ;
听见 更多的 笑 - , 顶部 这 爬坡道 ;

听着更多的笑声，登上山顶；

['fɝː, 'fɛr] [wiːd] [mɪst] - [treɪn] ,
Fer we'd missed Elviry's train ,
fer 我们会 错过 - 火车 ,

可惜我们错过了埃尔维里的火车。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [lɪt] [aʊt] - [krɔst] [ðə; ði] [fiːldz] —
And she'd lit out ' crosst the fields —
和 棚 点燃 出去 - 十字路口 这 字段 —

她径直穿过田野——

['duːdrɑːp] ['dænsɪn] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] , —
Dewdrops dancin ' at her heels , —
露珠 跳舞 - 在 她 高跟鞋 , —

露珠在她脚后跟翩翩起舞，——

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [oʊld] - [leɪn]
And **cut** **up** **old** **Smoots's** **lane**
和 切 向上 老的 - 车道

并切断了老斯穆茨的小路

['soʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .
So's **to** **meet** **us** **.**
所以也是 到 见面 我们 .

很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn]
And **there** **in**
和 那里 在

就在那里

[ʃædɚ] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
Shadder **o** **'** **the** **chinkypin** **,**
阴影 o - 这 - ,

斜纹别针的阴影，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæŋglɪn] - ['dɔːgwʊd] - [baʊ]
With **a** **danglin** **'** **dogwood** **-** **bough**
和 一个 悬空 - 荚 - 买

垂下的山茱萸枝

['blumin] - - ['boʊv] [hɜːr; hər] — [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ! —
Bloomin **'** **'** **bove** **her** **—** **See** **her** **now** **!** **—**
盛开 - - 上方 她 — 看 她 现在 ! —

她头顶上盛开着鲜花——看看她现在！

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Sunshine060
Sunshine060
Sunshine060

Sunshine060

[sɔːrt] [oʊ] - - - [daʊn]
sort **o** **'** **flickerin** **'** **down**
种类 o - - - 向下

有点像闪烁着向下

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - ['læfɪn] - [ɔːl]
And **a** **kind** **o** **'** **laughin** **'** **all**
和 一个 种类 o - 笑 - 全部

还有一种笑声

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nuː] [red] ['pærəsɔːl] ,
Round **her** **new** **red** **parasol** **,**
圆形的 她 新的 红色的 阳伞 ,

她围着她那把新买的红色阳伞，

[trɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ! — [wel] — [laɪk]
Try'n **'** **to** **git** **at** **her** **!** **—** **well** **—** **like**
尝试 - 到 git 在 她 ! — 出色地 — 喜欢

想找她麻烦！——嗯——就像

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ɪm] [haʊ] !
I **jumped** **out** **and** **showed** **'** **em** **how** **!**
我 跳了起来 出去 和 显示 - 呃 如何 !

我跳下车，给他们示范了一下！

[jes] , [ænd; ənd] [dʒɛs] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk]
Yes **,** **and** **jes** **the** **place** **to** **strike**
是的 , 和 杰斯 这 地方 到 罢工

是的，而且这里正是发动袭击的地方。

[ðæt] - [er] [maʊθ] [oʊ] - [həːn] — [æz; əz] [swiːt]
That **-** **air** **mouth** **o** **'** **hern** **—** **as** **sweet**
那 - 空气 嘴 o - 赫恩 — 作为 甜的

那张苍鹭的嘴——真甜

[æz; əz] [ðə; ði] ['blɔsəmz] - [hɜːr; hər] [braʊ]
As **the** **blossoms** **breshed** **her** **brow**
作为 这 花朵 - 她 眉头

花瓣拂过她的额头

[ɜːr; ər] [swiːt] - ['wɪljəmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] — -
Er **sweet** **-** **williams** **round** **her** **feet** **—** **-**
呃 甜的 - 威廉姆斯 圆形的 她 脚 — -

她的脚边有甜威廉姆斯——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

White064
White064
White064

White064

[ænd; ənd] [b'lʌʃɪ] , [tuː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and **blushy** **,** **too** **,** **as** **she**
和 脸红 , 也 , 作为 她

而且她脸颊泛红。

" - " [ʌp] [tuː; tə] ['dʒoʊnəs] [ænd; ənd]
" **Howdy'd** **"** **up** **to** **Jonas** **and**
" - " 向上 到 乔纳斯 和

向乔纳斯打了个招呼

- [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] .
Jieuked **her** **head** **and** **waved** **her** **hand** **.**
- 她 头 和 挥手 她 手 .

她摇了摇头，挥了挥手。

" [heɪ] ! " [sez] [aɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ɪn]
" **Hey** **!** **"** **says** **I** **,** **as** **she** **bounced** **in**
" 嘿 ! " 说道 我 , 作为 她 弹跳 在

"嘿！"我说道，她蹦蹦跳跳地走了进来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] , ['riːtʃɪn] - [bæk]
The **spring** **-** **wagon** **,** **reachin** **'** **back**
这 春天 - 车皮 , 伸手 - 后退

弹簧马车，向后伸展

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] , " [wuːp] - [iː] !
To give me a lift , " whoop - ee !
到 给 我 一个 举起 , " 哇哦 - ee !

搭我一程，“哇哦！”

" [aɪ] - [sez] - [iː] , " [jʊə(r)] [hoʊm][ə'^in] —
" I - says - ee , " you're home agin —
" 我 - 说道 - ee , " 你是 家 再次 —

“我说，‘你又回家了——’”

[hoʊm] [ə'^in][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
Home agin with me !
家 再次 和 我 !

又回家了！

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[lɔːrd] ! -
Lord ! 068
主 ! -

主啊！068

[haʊ] [waɪld][ʃiː; ʃi] [wəz] [ænd; ənd][glæd] ,
how wild she wuz and glad ,
如何 荒野 她 伍兹 和 高兴的 ,

她多么狂野又快乐啊！

['gɪtɪn] - [hoʊm] ! — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Gittin ' home ! — and things she had
吉廷 - 家 ! — 和 事物 她 有

回家啦！——还有她拥有的东西

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɔːk] —
To inquire about , and talk —
到 查询 关于 , 和 讲话 —

询问并谈论——

[plaʊɪn] - , ['plæntɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] —
Plowin ' , plantin ' , and the stock —
耕作 - , 普兰汀 - , 和 这 库存 —

耕作、播种和牲畜——

[nuːz] [oʊ] - - ; [ænd; ənd] [haʊ]
News o ' neighberhood ; and how
消息 o - - ; 和 如何

邻里新闻；以及如何

[wəz] [ðə; ði] [diːm] - ['gɜ˞ːlz]['dɔɪɪn] - [naʊ] ,
Wuz the Deem - girls doin ' now ,
伍兹 这 认为 - 女孩们 做 - 现在 ,

Deem女孩们现在在做什么?

[sɛns] [ðæt] - [er] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] - [hɔːk]
Sence that - air young chicken - hawk
感觉 那 - 空气 年轻的 鸡 - 鹰

感觉就像——年轻的鹰隼

[ðeɪ] [wʌz; wəz] " ['tæmin] - " [sɔ:d] [ə'weɪ]
They **was** **"** **tamin** **'** **"** **soared** **away**
他们 曾是 " 塔明 - " 飙升 离开

它们"驯服"飞走了

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɛtɪn] - - [hen] , [wʌn] [deɪ] ? —
With **their** **settin** **'** **-** **hen** **,** **one** **day** **?** **—**
和 他们的 塞廷 - - 母鸡 , 一 天 ? —

有一天，他们会养一只小母鸡吗？——

([sed] [ʃi:d] [gɑ:t] - ['poʊst(ə)l] - [kɑ:rd]
(**Said** **she'd** **got** **Marne's** **postal** **-** **card**
(说 棚 得到 - 邮政 - 卡片

（她说她收到了玛恩的明信片）

- [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['veri] [deɪ] - [æt; ət][ʃi:; ʃi]
' **Bout** **it** **,** **very** **day** **'** **at** **she**
- 回合 它 , 非常 天 - 在 她

"关于这件事，她每天都在说。"

['stɑ:rtɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['beθəni] .)
Started **home** **from** **Bethany** **.** **)**
开始 家 从 贝瑟尼 .)

从伯大尼出发回家。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

How072
How072
How072

How072

[wəz] [proʊ] - ['du:tʃɪ] — [egz] , [ænd; ənd][lɑ:rd] ? —
wuz **pro** **-** **duce** **—** **eggs** **,** **and** **lard** **?** **—**
伍兹 专业 - 引言 — 鸡蛋 , 和 猪油 ? —

wuz pro-duce——鸡蛋和猪油？——

[ɜ:r; ər] [wəz] ['stɔrz] [stɪl] ['kleɪmɪn] - " [hɑ:rd]
Er **wuz** **stores** **still** **claimin** **'** **"** **hard**
呃 伍兹 商店 仍然 声称 - " 难的

Er wuz 商店仍然声称"硬"

[taɪmz] , " [æz; əz]['ju:ʒuəl] ?
Times **,** **"** **as** **usual** **?**
《时代周刊》 , " 作为 通常 ?

《时代周刊》，"一切照旧？"

[ænd; ənd] , [sez] [ʃi:; ʃi] ,
And **,** **says** **she** **,**
和 , 说道 她 ,

她说，

['trʌbld] - [laɪk] , " ['haʊz] [di:di] — [seɪ] ?
Troubled **-** **like** **,** **"** **How's** **Deedie** **—** **say** **?**
麻烦 - 喜欢 , " 怎么样 迪迪 — 说 ?

忧心忡忡地问："迪迪怎么样了？"

[sɛns] [pɔːr] [tʃaɪld][iː] - [ləʊpt] [ə'weɪ]
Sence **pore** **child** **e** **-** **loped** **away**
感觉 孔隙 孩子 e - 斜切 离开

感觉毛孔孩子私奔了

[ænd; ənd][gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [plaɪ]
And **got** **back** **,** **and** **goin** **'** **to** **'** **ply**
和 得到 后退 , 和 去 - 到 - 胶合板

然后回来了，准备继续玩

['fɝː, 'fɛr] [skuːl] - ['laɪs(ə)ns][baɪ][ænd; ənd][baɪ] —
Fer **school** **-** **license** **by** **and** **by** **—**
fer 学校 - 执照 经过 和 经过 —

学校执照

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] - - ['wəːkin] - [æt; ət] ?
And **where's** **'** **Lijy** **workin** **'** **at** **?**
和 在哪里? - - 工作 - 在 ?

Lijy在哪儿工作?

[ænd; ənd] ['haʊz] - [ænt] - [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] - ?
And **how's** **'** **Aunt** **'** **and** **'** **Uncle** **Jake** **'** **?**
和 怎么样 - 阿姨 - 和 - 叔叔 杰克 - ?

"阿姨"和"杰克叔叔"最近怎么样?

[haʊ] [wəz] - [oʊld][meɪdʒ] - — [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ?
How **wuz** **'** **Old** **Maje** **'** **—** **and** **the** **cat** **?**
如何 伍兹 - 老的 马杰 - — 和 这 猫 ?

"老马杰"怎么样了? 还有那只猫呢?

[ænd; ənd] [wəz] - ['beɪbi][fæt]
And **wuz** **Marthy's** **baby** **fat**
和 伍兹 - 婴儿 胖的

还有玛茜的婴儿肥。

[æz; əz][hɪz; ɪz] - ['hʌmpti] - ['dʌmpti] - [mɑː] ! —
As **his** **'** **Humpty** **-** **Dumpty** **'** **ma** **!** **—**
作为 他的 - 矮胖子 - 矮胖子 - 玛 ! —

就像他那"矮胖子"妈妈一样! ——

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Sweetest076
Sweetest076
Sweetest076

Sweetest076

[θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ! —
thing **she** **ever** **saw** **!** **—**
事物 她 曾经 锯 ! —

她见过的最可怕的事!

[mʌst; məst][rʌn] - [krɔst] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] , [tuː] ,
Must **run** **'** **crosst** **and** **see** **'** **em** **,** **too** **,**
必须 跑步 - 十字路口 和 看 - 呃 , 也 ,

我也得跑过去看看他们。

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt]
Soon as she turned in and got
很快 作为 她 转向 在 和 得到

她刚一转身就……

['sʌpər] ['fɝː, 'fɛr][juː 'es] — ['smoʊkɪn] - - [hɑːt] —
Supper fer us — smokin ' - hot —
晚餐 fer 我们 — 吸烟 - - 热的 —

给我们准备的晚餐——热气腾腾——

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɪʃɪz] - [ɔːl] [wəz] [θruː] . —
And the ' dishes ' all wuz through . —
和 这 - 菜肴 - 全部 伍兹 通过 . —

所有的菜都做好了。

" [zɪç] [ə; eɪ] ['sʌpər] !
" Sich a supper !
" sich 一个 晚餐 !

"这么棒的一顿晚餐！"

- , [aɪ][set]
W'y , I set
- , 我 放

为什么，我设置

[ðer; ðər][ænd; ənd][et] , [ænd; ənd][et] , [ænd; ənd][et] ! —
There and et , and et , and et ! —
那里 和 等 , 和 等 , 和 等 ! —

那里还有等等，还有等等，还有等等！——

[dʒɛs][et][ɑːn] , [tel]['dʒoʊnəs][hiː; hi]
Jes et on , tel Jonas he
杰斯 等 在 , 电话 乔纳斯 他

Jes et on，告诉 Jonas 他

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [læft] , [ænd; ənd] [sez] ,
Pushed his chair back , laughed , and says ,
推动 他的 椅子 后退 , 笑了 , 和 说道 ,

他向后推了推椅子，笑着说：

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [hɪz; ɪz][lɔːg] !
" I could walk his log !
" 我 可以 走 他的 日志 !

"我可以走他的原木！"

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

"原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

And081
And081
And081

And081

[wiː; wi]
we
我们

我们

[ɔːl] [læft] [ðen] , [tel] - - [ʃiː; ʃi]
All laughed then , tel ' Viry she
全部 笑了 然后 , 电话 - - 她

当时大家都笑了，告诉维里她

[lɪt] [ðə; ði][læmp] — [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ɪn] ! —
Lit the lamp — and I give in ! —
点燃 这 灯 — 和 我 给 在 ! —

点亮灯火——我认输了！

['rɪz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] : " ['hev(ə)n] [bles]
Riz and kissed her : " Heaven bless
里兹 和 亲吻 她 : " 天堂 保佑

里兹吻了她，说道："愿上帝保佑。"

[juː; jʊ] ! " [sez] [aɪ] — " [jʊə(r)] [hoʊm] [-] —
You ! " says I — " you're home ag'in —
你 ! " 说道 我 — " 你是 家 再次 —

"你！"我说，"你又回家了——"

[seɪm] [oʊld]['dɪmp(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [tʃɪn] ,
Same old dimple in your chin ,
相同的 老的 酒窝 在 你的 下巴 ,

下巴上的酒窝还是老样子，

[seɪm] [waɪt] - , " [aɪ] - [sez] - [iː] ,
Same white apern , " I - says - ee ,
相同的 白色的 - , " 我 - 说道 - ee ,

同样的白色阿佩恩，"I-says-ee，

" [seɪm] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [siː]
" Same sweet girl , and good to see
" 相同的 甜的 女孩 , 和 好的 到 看

"还是那个甜美的女孩，很高兴见到她。"

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] , —
As your mother ust to be , —
作为 你的 母亲 仅 到 是 , —

就像你母亲应该做的那样——

[ænd; ənd][aɪ] - [gɑːt][juː; jʊ] [hoʊm] [-] —
And I ' got you home ag'in —
和 我 - 得到 你 家 再次 —

我又把你接回家了——

[hoʊm] [æx; ʌx] - - [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! " . . .
Home ag - ' in with me ! " . . .
家 农业 - - 在 和 我 ! " . . .

跟我一起回家吧！"...

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[aɪ][tɜːrnz] [ðen] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] -
I turns then to go on by'er
我 转弯 然后 到 去 在 -

然后我转身继续往前走。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz]
Through the door — and see her eyes
通过 这 门 — 和 看 她 眼睛

透过门——看到了她的眼睛

[bəuθ] [wəz] ['swɪmɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz]
Both wuz swimmin ' , and she tries
两个都 伍兹 游泳 - , 和 她 尝试

两人都在游泳，她试着游过去。

[tuː; tə] [seɪ] [sʌmpɪn] - — [kɑːnt] — [ænd; ənd][soʊ]
To say somepin ' — can't — and so
到 说 一些 - — 不能 — 和 所以

说点什么——说不出口——就这样

[græbz][ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [lets] [ˌem ˈiː][goʊ] . . . . .
Grabs and hugs and lets me go . . . . .
抓住 和 拥抱 和 让我们 我 去 . . . . .

他一把抓住我，抱住我，然后放开我.....

['noʊtɪst] - [lɪt] [ðə; ði]['faɪər]
Noticed Aunty'd lit the fire
注意到 - 点燃 这 火

注意到阿姨已经生火了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] [ænd; ənd] [gɔːn]
In the settin ' - room and gone
在 这 塞廷 - - 房间 和 已消失

在休息室里，然后就走了

[bæk] [wer] [hɜːr; hər] - [wəz] [ɑːn]
Back where her p'serves wuz on
后退 在哪里 她 - 伍兹 在

回到她服务的地方

- - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . . . . . .
B'ilin ' in the kitchen . . . . . .
- - 在 这 厨房 . . . . . .

在厨房里忙碌着。

[aɪ]
I
我

我

[went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [set] ,
Went out on the porch and set ,
去 出去 在 这 门廊 和 放 ,

走到门廊上坐下，

['θɪŋkɪn] - - [laɪk] . . . . ['θɪŋkɪn] - - [laɪk] . . . .
Thinkin ' - like . . . . Thinkin ' - like . . . .
思考 - - 喜欢 . . . . 思考 - - 喜欢 . . . .

像.....一样思考.....

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

And089
And089
And089

And089

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]
by **and** **by**
经过 和 经过

渐渐地

[hɪd] - , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
Heerd **Elviry** **,** **soft** **and** **low** **,**
听见 - , 柔软的 和 低的 ,

赫德·埃尔维里，柔和而低沉，

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] , [kaɪnd][oʊ] - [goʊ]
At **the** **organ** **,** **kind** **o** **'** **go**
在 这 器官 , 种类 o - 去

在管风琴旁，有点像

[ə; eɪ][miː] - - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
A **mi** **-** **anderin** **'** **up** **and** **down**
一个 米 - - - 向上 和 向下

蜿蜒曲折的上下坡

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] - [mʌŋst] [ðə; ði] [kiːz] -
With **her** **fingers** **'** **mongst** **the** **keys** **-**
和 她 手指 - 其中 这 钥匙 -

她的手指在琴键间穿梭——

" ['veɪkənt] [tʃer] " [ænd; ənd] " [oʊld][kæmp] -
" **Vacant** **Chair** **"** **and** **"** **Old** **Camp** **-**
" 空缺 椅子 " 和 " 老的 营 -

"空椅子"和"老营地-

[graʊn] - . " . . .
Groun **'** **.** **"** **.** **.** **.**
地面 - . " . . .

格伦。"...

[dʌsk] [wʌz; wəz] [mɔɪst] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz]
Dusk **was** **moist** **-** **like** **,** **with** **a** **breeze**
黄昏 曾是 潮湿 - 喜欢 , 和 一个 微风

黄昏时分，空气湿润，微风拂面。

[læzɪn] - [raʊnd] [ðə; ði]['loʊkəs] - - [triːz] . . .
Lazin **'** **round** **the** **locus** **'** **-** **trees** **.** **.** **.**
拉津 - 圆形的 这 轨迹 - - 树木 . . .

在槐树旁闲逛.....

[hɪd] [ðə; ði] [hɑsɪz] [tʃæmpɪn] - , [ænd; ənd]
Heerd **the** **hosses** **champin** **'** **,** **and**
听见 这 软管 尚平 - , 和

听着马儿们在欢呼，

['dʒoʊnəs] ['fiːdɪn] - — [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːgz] —
Jonas **feedin** **'** **—** **and** **the** **hogs** **—**
乔纳斯 饲料 - — 和 这 猪 —

乔纳斯喂猪——

[jes] , [ænd; ənd] ['keɪtidɪd] [ænd; ənd]['frɑːgz] —
Yes **,** **and** **katydids** **and** **frogs** **—**
是的 , 和 螽斯 和 青蛙 —

是的，还有螽斯和青蛙——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] - [toʊd] , - . . .
And a tree - toad , som'er's . . .
和 一个 树 - 蟾蜍 , - . . .

还有一只树蟾蜍，某人的.....

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

Heerd093
Heerd093
Heerd093

赫德093

['ɔːlsoʊ] [wɪpɜ-wɪlz] . — [maɪ][lænd] ! —
Also whipperwills . — My land ! —
还 夜鹰 . — 我的 土地 ! —

还有夜鹰。——我的土地！——

[ɔːl] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] - —
All so mournful ever'where —
全部 所以 悲哀 - —

到处都弥漫着悲伤的气氛——

[ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ,
Them out here , and her in there ,
他们 出去 这里 , 和 她 在 那里 ,

他们在这里，她在那里。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['reɪli] - [pɛrd]
That the whole thing railly ' peared
那 这 所有的 事物 铁路 - 梨

整件事简直是荒谬的。

- [moʊst][laɪk] - - - ['sɜːrvɪsɪz] !
' Most like ' tendin ' Services !
- 最多 喜欢 - - - 服务 !

最像"tendin"服务！

['eniweɪ] , [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [dʒɛs]
Anyway , I must ' a ' jes
反正 , 我 必须 - 一个 - 杰斯

总之，我必须"a" jes

[kaɪnd][oʊ] - [dræpt] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] ;
Kind o ' drapped asleep , I guess ;
种类 o - 垂挂 睡着了 , 我 猜测 ;

大概是半睡半醒的状态吧;

- [kɔːz] [wen] ['dʒoʊnəs][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [pæst]
' Cause when Jonas must ' a ' passed
- 原因 什么时候 乔纳斯 必须 - 一个 - 通过了

因为当乔纳斯必须经过的时候

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] , [aɪ] ['noʊd]
Me , a - comin ' in , I knowed
我 , 一个 - 即将到来 - 在 , 我 已知

我进来的时候，我就知道

['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['jɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
Nothin **'** **of** **it** **—** **yit** **it** **seemed**
什么也没有 - 的 它 — yit 它 似乎

什么都没有——似乎

[sɔːrt][oʊ] - [laɪk][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [driːmd]
Sort **o** **'** **like** **I** **kind** **o** **'** **dreamed**
种类 o - 喜欢 我 种类 o - 梦见

有点像我梦到的那样

- [baʊt][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] - ['slɪpɪn] - [ɪn] ,
' **Bout** **him** **,** **too** **,** **a** **-** **slippin** **'** **in** **,**
- 回合 他 , 也 , 一个 - 滑倒 - 在 ,

还有他，偷偷溜进来，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

And097
And097
And097

And097

[ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [bæk] [tuː; tə] [siː]
a **-** **watchin** **'** **back** **to** **see**
一个 - 观看 - 后退 到 看

回头看看

[ˌiː'ɛf][aɪ][wəz] [ə'sliːp] — [ænd; ənd] [ðen]
Ef **I** **wuz** **asleep** **—** **and** **then**
ef 我 伍兹 睡着了 — 和 然后

如果我睡着了——然后

['pæsɪn] - [ɪn] [wer] - - [wəz] —
Passin **'** **in** **where** **'** **Viry** **wuz** **—**
帕辛 - 在 在哪里 - - 伍兹 —

路过"Viry wuz"的地方——

[ænd; ənd] [wer] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
And **where** **,** **I** **declare** **,** **it** **does**
和 在哪里 , 我 宣布 , 它 做

而且，我断言，确实如此。

- [per] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
' **Pear** **to** **me** **I** **heerd** **him** **say** **,**
- 梨 到 我 我 听见 他 说 ,

"梨子对我说，"

[waɪld][ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] ['wɪspərɪn] - —
Wild **and** **glad** **and** **whisperin** **'** **—**
荒野 和 高兴的 和 低语 - —

狂野、快乐、低语——

- [pɛrd] - [laɪk] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [sez] - [iː]
' **Peared** **-** **like** **heerd** **him** **say** **,** **says** **-** **ee**
- 梨 - 喜欢 听见 他 说 , 说道 - ee

"梨形的听见他说，说-ee

" [ɑː] ! [aɪ] - [gɑːt][juː; jʊ][hoʊm] [-] —
" Ah ! I ' got you home ag'in —
" 啊 ！ 我 - 得到 你 家 再次 —

“啊！我又把你接回家了——”

[hoʊm] [-] [wɪtn][ˌem ˈiː] !
Home ag'in witn me !
家 再次 维特恩 我 !

又回家了!

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神